



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/264
March 1979

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: English and
French

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 6 СЕНТЯБРЯ 1978 ГОДА
МЕЖДУ ШВЕЙЦАРИЕЙ И АГЕНТСТВОМ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст [1] Соглашения от 6 сентября 1978 года между Швейцарией и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия [2] приводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.
2. Соглашение вступило в силу в соответствии со статьей 25 6 сентября 1978 года.

[1] Сноски к тексту добавлены в настоящем информационном циркуляре.

[2] Содержится в документе INFCIRC/140.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИЕЙ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Швейцарская Конфедерация (в дальнейшем именуемая "Швейцария") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия [2] (в дальнейшем именуемого "Договор"), который был открыт для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и который вступил в силу 5 марта 1970 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III гласит:

" Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения,

НАСТОЯЩИМ Швейцария и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Швейцария в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора берет на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах ее территории, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, не переключался ли такой материал на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2.

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному

расщепляющемуся материалу, во всей мирной ядерной деятельности, осуществляемой в пределах территории Швейцарии, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ШВЕЙЦАРИЕЙ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Швейцария и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом, чтобы:

- a) избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Швейцарии или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Швейцарии; в частности в эксплуатацию установок;
- c) быть совместимыми с продуманной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Совет") и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства с этим согласятся.

Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии

с настоящим Соглашением посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.

- b) В целях обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
- i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала;
 - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затруднит применение Агентством гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

- a) Швейцария создает и ведет систему учета всего ядерного материала, подлежащего применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Швейцарии с целью убедиться в том, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство надлежащим образом учитывает техническую эффективность системы контроля Швейцарии.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Швейцария в соответствии с положениями, изложенными в части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подпадающего под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

- с) По просьбе Швейцарии Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Швейцарии информацию, которую Швейцария рассматривает как весьма важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Швейцарии.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- а) i) Агентство получает согласие Швейцарии на назначение инспекторов Агентства в Швейцарию.
- ii) Если Швейцария либо в момент предложения о назначении инспектора, либо в любое другое время после назначения заявляет о своем несогласии, то Агентство предлагает Швейцарии альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Повторный отказ Швейцарии принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральный директор") в целях принятия соответствующих мер.
- б) Швейцария предпринимает необходимые шаги для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного выполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- с) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Швейцарии и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
- ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Швейцария применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии [3].

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким

[3] INFCIRC/9/Rev.2.

образом, что он более непригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

Статья 12

Передача ядерного материала из Швейцарии

Швейцария заблаговременно уведомляет Агентство о намеренных передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Швейцарии в соответствии с положениями, изложенными в части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу по настоящему Соглашению, если государство-получатель взяло на себя обязательство в отношении этого материала, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. Агентство ведет отчетные документы, показывающие каждую такую передачу, и, где это применимо, возобновляет применение гарантий к переданному ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

Там, где ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производстве сплавов или керамики, Швейцария до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Швейцария намеревается по своему усмотрению использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением в ядерной деятельности, которая не требует применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Швейцария сообщает Агентству о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое может взять на себя Швейцария и в отношении которого применяются гарантии Агентства, что этот материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности;
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Швейцария и Агентство договариваются о том, что предусмотренные настоящим Соглашением гарантии не будут применяться только в течение времени использования ядерного материала в такого рода деятельности. В этой договоренности по возможности определяется период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, будут применяться вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентству постоянно сообщаются данные об общем количестве и

составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Швейцарии, и о всех случаях экспорта такого материала;

- с) каждая договоренность предпринимается по согласованию с Агентством. Такое согласование должно иметь место как можно скорее; оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения, регулирование отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в сфере этой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Швейцария и Агентство несут расходы, произведенные ими при выполнении своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако если Швейцария или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами Агентства.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Швейцария обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Швейцарии.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любая претензия Швейцарии к Агентству или Агентства к Швейцарии относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, - кроме ущерба в результате ядерной аварии, - решается в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ НЕПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Швейцарии является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того факта, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключен на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Швейцарию незамедлительно принять требуемые меры независимо от того, применялись ли процедуры урегулирования спора в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения или не применялись.

Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии удостовериться в том, что не имело места переключение ядерного материала, подлежащего применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, он может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Устав", а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой в результате применения мер по гарантиям, и дает Швейцарии любую допустимую возможность для представления Совету любых необходимых доказательств.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Швейцария и Агентство по просьбе одного из них консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Швейцария имеет право требовать, чтобы Советом рассматривался любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения. Совет приглашает Швейцарию участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Любые претензии, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, - за исключением претензий, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 19, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, - которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Швейцарией и Агентством, передаются по просьбе одной из сторон в арбитражный суд, имеющий следующий состав: Швейцария и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким образом, избирают третьего арбитра, который становится председателем. Если в течение тридцати дней с момента поступления просьбы об арбитраже Швейцария или Агентство не назначат арбитра, то Швейцария или Агентство могут обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного суда составляет кворум, и для принятия любого решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается этим судом. Решения суда являются обязательными для Швейцарии и Агентства.

ПРИОСТАНОВКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Статья 23

Применение гарантий Агентства в Швейцарии в соответствии с другими соглашениями о гарантиях с Агентством приостанавливается до тех пор, пока настоящее Соглашение находится в силе. Если Швейцария получает помощь от Агентства по

какому-либо проекту, то будет продолжать действовать принятое в соответствии с Соглашением о проекте обязательство Швейцарии не использовать оборудование, на которое распространяется действие такого соглашения, таким образом, что это способствовало бы осуществлению каких-либо военных целей.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 24

- a) Швейцария и Агентство, по просьбе одного из них, консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Швейцарии и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу в соответствии с теми же условиями, при которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор незамедлительно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения Агентством письменного уведомления Швейцарии о том, что выполнены статутные и конституционные требования Швейцарии, необходимые для вступления Соглашения в силу. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.

Статья 26

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Швейцария является участником настоящего Договора.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 27

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛИ ГАРАНТИЙ

Статья 28

Цель изложенных в данной части Соглашения процедур, связанных с гарантиями, состоит в своевременном выявлении случаев переключения значительных количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или в других неизвестных целях, и предотвращение такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 29

Для достижения целей, изложенных в статье 28, учет материала используется как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важными дополнительными мерами.

Статья 30

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА И КОНТРОЛЯ ЗА НИМ

Статья 31

В соответствии со статьей 7 при осуществлении своей деятельности по проверке Агентство полностью использует систему учета Швейцарией всего ядерного материала, подлежащего применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним, и избегает ненужного дублирования деятельности Швейцарии по учету и контролю.

Статья 32

Система Швейцарии по учету всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контролю за ним основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает соответствующим образом и, как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) введение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка точности и надежности измерений и определение неточности в измерениях;
- c) разработка процедур по идентификации, проверке и оценке различий в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету;
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 59-69.

НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 33

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 34

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, не достигший этапа ядерного топливного цикла, о котором говорится в пункте "с" настоящей статьи, прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Швейцария сообщает Агентству о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей.
- b) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, не достигший этапа ядерного топливного цикла, о котором говорится в пункте "с" настоящей статьи, импортируется, то Швейцария сообщает Агентству о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей.
- c) Если какой-либо ядерный материал, пригодный по составу и чистоте для производства топлива или для обогащения изотопов, вывозится с завода или выводится из стадии технологического процесса, на которой этот материал производится, или если такой ядерный материал или любой другой ядерный материал, производимый на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Швейцарию, то этот ядерный материал попадает под действие других процедур применения гарантий, указанных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 35

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему применению гарантий, в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 11. Если условия указанной статьи не выполняются, но Швейцария считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Швейцария и Агентство консультируются относительно принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 13; если Швейцария и Агентство соглашаются, что регенерация такого материала практически невозможна.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 36

По просьбе Швейцарии Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, если он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;

- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения и если такой ядерный материал является регенерируемым;
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 37

По просьбе Швейцарии Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Швейцарии в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением до 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на коэффициент его обогащения;
 - iii) урана с обогащением менее 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем умножения его веса на пятикратный коэффициент его обогащения в квадрате;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с коэффициентом обогащения более 0,005 (0,5%);
- c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;
- d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 38

Если освобожденный от применения гарантий ядерный материал обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

Швейцария и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и действенным образом, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по согласованию между Швейцарией и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 40

Дополнительные положения вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящего Соглашения или незамедлительно после его вступления в силу. Швейцария

и Агентство делают все возможное для вступления их в силу в течение 90 дней со дня вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого периода потребует договоренности между Швейцарией и Агентством. Швейцария незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство получает право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 41, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 41

На основе первоначального отчета, упоминаемого в статье 62, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Швейцарии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Швейцарии через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 42

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. Сроки предоставления информации о конструкции в отношении новых установок устанавливаются в Дополнительных положениях, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 43

Информация о конструкции, которая предоставляется Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это необходимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели номинальной мощности и географического расположения, а также название и адрес, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных составных частей оборудования, которые используют, производят или обрабатывают ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету ядерного материала и контролю за ним с уделением при этом особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

Статья 44

Агентству предоставляется также другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, относительно каждой установки, в частности, информация об организационной ответственности за учет материала и контроль за ним. Швейцария предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

Статья 45

Агентству предоставляется информация об изменении конструкции, имеющем отношение к целям гарантий, а также сообщается о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со статьей 44, достаточно заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, если это необходимо.

Статья 46

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется в следующих целях:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых в целях учета Агентством, и для выбора таких важных мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться в целях определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство применяет, в частности, следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен баланс материалов;
 - ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность в целях сохранения и наблюдения, чтобы содействовать обеспечению полноты измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, если Агентство определит, что это соответствует его требованиям по проверке;
 - iv) по просьбе Швейцарии может быть создана специальная зона баланса материалов на какой-либо стадии процесса, содержащей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур проведения инвентаризации фактически наличного ядерного материала в целях учета;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;

- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 47

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений режима эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, которые Агентство предприняло в соответствии со статьей 46.

Статья 48

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве со Швейцарией может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со статьями 42-45, для целей, изложенных в статье 46.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВОК

Статья 49

Агентству предоставляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, фамилия потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки;
- b) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета ядерного материала и контроля за ним, включая организационную ответственность за учет материала и контроль за ним.

Агентству своевременно сообщается о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной статьей.

Статья 50

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со статьей 49, может использоваться по мере необходимости в целях, изложенных в пунктах "b" - "f" статьи 46.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 51

Создавая национальную систему контроля за материалами, упоминаемую в статье 7, Швейцария обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 52

Швейцария принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языках.

Статья 53

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 54

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 56

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств, чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала;
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 57

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указываются дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Статья 58

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы в случае необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-изменительных приборов, взятии проб и анализов, проведении процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и проведении инвентаризации фактически наличного материала, с целью обеспечения правильности и полноты такой инвентаризации;
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 59

Швейцария представляет Агентству отчеты, о которых подробно говорится в статьях 60-69 относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 60

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языках, если это не будет иначе оговорено в Дополнительных положениях.

Статья 61

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 51-58, и в случае необходимости состоят из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 62

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Швейцария направляет Агентству первоначальный отчет в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и в нем отражается положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 63

Швейцария предоставляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материалов:

- а) Отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и во всяком случае в течение 30 дней после окончания месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарных количеств;
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанные на результатах инвентаризации фактически наличного ядерного материала, действительно имеющегося в зоне баланса материалов. Эти отчеты направляются как можно скорее и во всяком случае в течение 30 дней после завершения определения фактически наличного количества ядерного материала.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее надлежащим образом исправлены.

Статья 64

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющую зону баланса материалов и получающую зону баланса материала или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- а) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" статьи 58;
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую рабочую программу работы, в частности, проведения инвентаризации фактически наличного материала.

Статья 65

Швейцария сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 66

Агентство каждые полгода представляет Швейцарии сообщения об учтенном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 67

Если Швейцария и Агентство не договорятся иначе, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- а) начальное фактически наличное количество материала;
- б) изменения инвентарного количества (сначала увеличение, затем уменьшение);

- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- d) расхождения в данных отправителя и получателя;
- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- f) конечное фактически наличное количество материала;
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 68

Специальные отчеты

Швейцария незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Швейцарию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Статья 69

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Швейцария представляет ему дополнения или разъяснения к любому отчету, так как это необходимо для целей гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 70

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 71-81 настоящего Соглашения.

Цели инспекций

Статья 71

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли после даты составления первоначального отчета;

- c) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 93 и 96 до передачи такого материала из Швейцарии или после его передачи Швейцарии.

Статья 72

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять информацию о возможных причинах появления неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в учтенном инвентарном количестве материала.

Статья 73

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 77 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представляемая Швейцарией, включая разъяснения Швейцарии, и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, если она является либо дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в статьях 78-82, либо предусматривает доступ к информации или на участки для проведения инспекции, помимо доступа, указанного в статье 76 для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 74

В целях, указанных в статьях 71-73, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 51-58;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;
- e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 75

В рамках статьи 74 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые обеспечивают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договориться со Швейцарией об обеспечении в случае необходимости:
 - i) проведения дополнительных измерений и взятия дополнительных проб для использования Агентством;
 - ii) проведения анализов стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использования соответствующих абсолютных стандартов при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проведения других калибровок;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это определено в Дополнительных положениях;
- f) договориться со Швейцарией об отправке проб, взятых для использования Агентством.

Доступ для проведения инспекций

Статья 76

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" статьи 71, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ на любой участок, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с ним, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" статьи 71, инспектора имеют доступ на любой участок, о котором сообщено Агентству в соответствии с пунктом "d" "iii" статьи 92 или пунктом "d" "iii" статьи 95.
- c) Для целей, указанных в статье 72, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 51-58.
- d) В случае, если Швейцария придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Швейцария и Агентство незамедлительно принимают меры с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 77

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 73, Швейцария и Агентство незамедлительно проводят друг с другом консультации. В результате этих консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 78-82;
- b) по согласованию со Швейцарией, получать доступ к информации или к участкам помимо доступа, определенного в статье 76. Любой спор, касающийся необходимости дополнительного доступа, решается в соответствии со статьями 21 и 22; в случае, если какие-либо действия со стороны Швейцарии являются необходимыми и срочными, применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 78

С помощью оптимального графика Агентство сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся у него инспекционные возможности.

Статья 79

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок или зон баланса материала вне установок, содержащих или ежегодно производящих (в зависимости от того, чего больше) не более пяти эффективных килограммов ядерного материала.

Статья 80

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок, содержащих или ежегодно производящих более пяти эффективных килограммов ядерного материала, определяются на основе того, что в случае максимального или ограниченного объема инспекций инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо, и достаточным для того, чтобы иметь непрерывные сведения о движении и инвентарном количестве ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах $1/6$ человеко-года инспекций для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекций в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, чего больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, будет, однако, не менее 1,5 человеко-года инспекции;
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "b" данной статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для

каждой такой установки в пределах 1/3 человеко-года инспекций плюс 0,4 x E человеко-дней инспекций в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, чего больше, выраженные в эффективных килограммах.

Швейцария и Агентство могут договориться об изменении максимального числа инспекций, указанного в настоящей статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 81

В соответствии со статьями 78-80 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Швейцарии, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Швейцарии; степень, в которой меры, определяемые в статье 32, осуществлены Швейцарией; оперативность представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентством, и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Швейцарии, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющих отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- d) международная взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал поступает из других государств или направляется в них для использования или обработки; любая деятельность Агентства по проверке, связанная с этим, а также насколько ядерная деятельность в Швейцарии взаимосвязана с такой деятельностью в других государствах;
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

Статья 82

Швейцария и Агентство проводят консультации, если Швейцария считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 83

Агентство предварительно уведомляет Швейцарию, до прибытия инспекторов Агентства на установки или в зоны баланса материалов вне установок, в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" статьи 71, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 71, а также в отношении деятельности, предусмотренной в статье 48, по крайней мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 73, как можно скорее после того, как Швейцария и Агентство проведут консультации в соответствии со статьей 77, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно обсуждается в ходе указанных консультаций;
- c) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "б" статьи 80, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Швейцарию извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Швейцарию.

Статья 84

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 83, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 80, согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Швейцарией в соответствии с пунктом "б" статьи 64. Кроме того, если практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Швейцарии о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Швейцарии и для операторов установок, учитывая соответствующие положения статей 44 и 89. Аналогичным образом Швейцария принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

Назначение инспекторов

Статья 85

Нижеследующие процедуры применяются при назначении инспекторов:

- a) Генеральный директор сообщает Швейцарии в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Швейцарии;
- b) Швейцария сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли она это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Швейцарией, в качестве одного из инспекторов для Швейцарии, и соответственно информирует Швейцарию о таких назначениях;

- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Швейцарии или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Швейцарию об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Швейцарии.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в статье 48, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 71, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора Агентства для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 86

В случае необходимости Швейцария выдает или возобновляет как можно скорее соответствующие визы для каждого назначенного инспектора.

Поведение инспекторов Агентства и посещение ими установок

Статья 87

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 48 и 71-75, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок, а также не затрагивать их безопасность. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 74 и 75 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 88

Если инспекторам требуются услуги, которыми располагает Швейцария, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Швейцария содействует предоставлению инспекторам таких услуг и использованию ими такого оборудования.

Статья 89

Швейцария имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что инспектора при этом не задерживаются и им не создаются помехи каким-либо другим образом при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 90

Агентство сообщает Швейцарии:

- a) результаты инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях;
- б) выводы, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Швейцарии, в частности, путем заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются как можно скорее после проведения физической инвентаризации и проверки ее результатов Агентством и после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 91

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий применению гарантий, или в отношении которого должны применяться гарантии в соответствии с настоящим Соглашением и который передается между государствами, считается для целей настоящего Соглашения находящимся под ответственностью Швейцарии:

- a) в случае импорта в Швейцарию с того момента, когда экспортирующее государство снимает с себя эту ответственность и не позднее момента поступления этого материала в пункт назначения;
- b) в случае экспорта из Швейцарии до того момента, когда государство-получатель берет на себя такую ответственность и не позднее момента, когда ядерный материал поступает в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который происходит передача ответственности. Ни Швейцария, ни какое-либо другое государство не считаются ответственными за ядерный материал исключительно на основании того факта, что этот ядерный материал находится в процессе передачи по или над его территорией или перевозится на судах под флагом этого государства или на его самолетах.

Передачи из Швейцарии

Статья 92

- a) Швейцария уведомляет Агентство о любой намеренной передаче из Швейцарии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев предполагается направить в одно и то же государство несколько отдельных грузов, каждый из которых менее одного эффективного килограмма, но общий вес которого превышает один эффективный килограмм. В отношении передачи в Лихтенштейн не требуется никакого предварительного уведомления.
- b) Такое уведомление представляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал должен быть готов к отправке.
- c) Швейцария и Агентство могут согласовать различные процедуры предварительного уведомления.

В уведомлении указывается:

- i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала, подлежащего передаче, а также зона баланса материала, из которой он поступит;
- ii) государство, для которого предназначается этот ядерный материал;
- iii) сроки и места подготовки ядерного материала к отправке;
- iv) примерные сроки отправки и прибытия ядерного материала;

- v) в какой момент передачи государство-получатель примет на себя ответственность за ядерный материал в целях настоящего Соглашения, а также вероятная дата наступления этого момента.

Статья 93

Уведомление, о котором говорится в статье 92, должно дать Агентству возможность, если необходимо, провести инспекцию в специальных целях для определения и, если возможно, проверки количества и состава ядерного материала до его передачи из Швейцарии и, по желанию Агентства или по требованию Швейцарии, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 94

Если ядерный материал не будет подлежать применению гарантий Агентства в государстве-получателе, то Швейцария принимает меры к получению Агентством подтверждения от государства-получателя о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Швейцарии ответственность за ядерный материал.

Передачи в Швейцарию

Статья 95

- a) Швейцария уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче в Швейцарию ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должны быть получены несколько отдельных партий, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общий вес которого превышает один эффективный килограмм. В отношении передач из Лихтенштейна не требуется никакого предварительного уведомления.
- b) Агентству направляется уведомление как можно более заблаговременно о предполагаемом поступлении ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Швейцарией ответственности за этот ядерный материал.
- c) Швейцария и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.

В уведомлении указывается:

- i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
- ii) в какой момент передачи Швейцария возьмет на себя ответственность за ядерный материал в целях настоящего Соглашения, а также возможная дата наступления этого момента;
- iii) предполагаемая дата поступления, место, где предполагается распаковать ядерный материал, и дата, когда предполагается его распаковать.

Статья 96

Уведомление, о котором говорится в статье 95, должно дать Агентству возможность, если необходимо, проводить специальные инспекции для определения и, если это возможно, проверки количества и состава ядерного материала в момент распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 97

Специальные отчеты

Швейцария представляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 68, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки во время международной передачи, побуждают Швейцарию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 98

Для целей настоящего Соглашения:

- А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.
- В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в статьях 79 и 80, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- С. Партия означает часть ядерного материала, которая рассматривается как единица измерения для целей учета в ключевой точке измерения, и состав и количество которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может находиться в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
- Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерений являются следующие:
- а) граммы содержащегося плутония;
 - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 и урана-233 для урана, обогащенного по этим изотопам;
 - в) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

В целях отчетности вес отдельных единиц партии суммируется до того, как будет произведено округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые имели место с момента определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет, с тем чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. При каждом исправлении должна указываться запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке под гарантии ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

- a) для плутония - его веса в килограммах;
- b) для урана с обогащением до 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат коэффициента его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001;
- d) для обедненного урана с обогащением до 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Коэффициент обогащения означает отношение суммарного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарных количеств означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

- a) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями деятельности, или поступления в момент начала применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе;
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- b) уменьшение:
 - i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;

- iii) потеря ядерного материала: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
- iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее применение в ядерной области становится нецелесообразным;
- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;
- vii) другие потери: например, потери в результате аварии (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) входящий и выходящий материал (включая измеренные безвозвратные отходы) и запасы в зонах баланса материалов.

Л. Человеко-год инспекций для целей, изложенных в статье 80, означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время, в общей сложности не более восьми часов.

М. Зона баланса материалов означает зону в пределах ядерной установки или вне этих пределов, где:

- a) может быть определено количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материала;
- b) может быть при необходимости определено фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы можно было установить баланс материала для целей гарантий Агентства.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не применяется к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу по настоящему Соглашению только после принятия Швейцарией.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или рассчитанных количеств ядерного материала в партии, фактически имеющих в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для выведения эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединения, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные отношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может означать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене шестого сентября 1978 года в двух экземплярах на английском и французском языках.

За ШВЕЙЦАРСКУЮ КОНФЕДЕРАЦИЮ

(Подпись) Й. Манц

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(Подпись) Зигвард Эклунд